



# บทเรียนสำเร็จรูป ชุด หลักการใช้ภาษา

## กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย

### ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕

## เล่มที่ ๗ คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ



นายประจักษ์ สุฤทธิ์

ตำแหน่ง ครู วิทยฐานะ ครูชำนาญการ

โรงเรียนบ้านเนินกรอย

สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษากำแพงเพชร เขต ๑

บทเรียนสำเร็จรูป ชุด หลักการใช้ภาษา  
กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย  
ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕

เล่มที่ ๗  
คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ

นายประจักษ์ สุฤทธิ  
ตำแหน่ง ครู วิทยฐานะ ครูชำนาญการ  
โรงเรียนบ้านเนินกรอย  
สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษากำแพงเพชร เขต ๑

## คำนำ

บทเรียนสำเร็จรูป ชุด หลักการใช้ภาษา ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕ เป็นบทเรียนที่พัฒนาขึ้นเพื่อนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนกลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕ โดยเน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ มีเป้าหมายหลักเพื่อให้ นักเรียนสามารถศึกษาเรียนรู้ได้ด้วยตนเอง และมีพัฒนาการทางการคิดอย่างเป็นระบบ จนเกิดความเข้าใจอย่างถ่องแท้ และสามารถสรุปองค์ความรู้จากบทเรียนได้อย่างมีประสิทธิภาพ

บทเรียนสำเร็จรูป ชุด หลักการใช้ภาษา มีจำนวน ๗ เล่ม ดังนี้

๑. คำควบกล้ำ
๒. อักษรนำ
๓. คำที่มีตัวการันต์
๔. เครื่องหมายวรรคตอน
๕. ประโยค
๖. คำราชาศัพท์
๗. คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ

บทเรียนสำเร็จรูปเล่มนี้เป็นเล่มที่ ๗ เรื่อง คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ ข้าพเจ้าได้จัดทำขึ้นจากแรงจูงใจเมื่อประสบปัญหาในขณะทำการสอน เพราะเนื้อหาของแต่ละเรื่อง นักเรียนจะเรียนได้เพียงเล็กน้อยและไม่ต่อเนื่องทำให้สับสนได้ง่าย ข้าพเจ้าได้รวบรวมความรู้ต่าง ๆ มาสรุป และนำเสนอในรูปแบบของบทเรียนสำเร็จรูป เพื่อสะดวกในการจัดการเรียนการสอน ข้าพเจ้าหวังเป็นอย่างยิ่งว่าบทเรียนสำเร็จรูป ชุด หลักการใช้ภาษา จะเป็นประโยชน์ต่อการเรียนการสอนในกลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทยได้เป็นอย่างดี

ประจักษ์ สุฤทธิ

### แนวคิด

ประเทศไทยมีการติดต่อกับต่างประเทศมานานทำให้มีการยืมคำ  
จากภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้ ในภาษาไทยเป็นจำนวนมาก  
ภาษาไทยจึงมีคำใช้เพิ่มมากขึ้น



### จุดประสงค์การเรียนรู้

เมื่อนักเรียนอ่านบทเรียนแล้ว นักเรียนสามารถ

๑. บอกสาเหตุการนำคำภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้ในภาษาไทยได้
๒. บอกลักษณะของคำไทยแท้และลักษณะของคำภาษาต่างประเทศได้
๓. จำแนกคำไทยแท้และคำที่มาจากภาษาต่างประเทศได้ถูกต้อง

แบบทดสอบก่อนเรียน

**คำชี้แจง** ให้นักเรียนกากบาท (X) หน้าคำตอบที่ถูกที่สุดลงในกระดาษคำตอบ

๑. ข้อใดเป็นคำไทยแท้ทุกคำ

ก. ฉันชอบกินมะขามี่เกี้ยว

ข. ตำรวจจับผู้ร้ายปล้นแบงค์

ค. พ่อของผมห่อบ้านหลังใหม่

ง. กองเชียร์ของสีแดงขึ้นอัฒจันทร์แล้ว

๒. ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาต่างประเทศทุกคำ

ก. ตำรวจ คำริ

ข. ทูเรียน มะนาว

ค. บันได สะไ้

ง. เกาเหลา ข้าวแกง

๓. “เตี๋ยของผมหอบกิน เกาเหลา เฉก๊วย เป๊ะชะ แต่ไม่ชอบกิน กวยจี๊ เต้าหู้ยี้ เต้าส่วน”

ชื่ออาหารดังกล่าวมาจากภาษาใด

ก. ไทยแท้

ข. เขมร

ค. บาลีสันสกฤต

ง. จีน

๔. คำว่า “ฟุตบอล” เป็นคำที่มาจากภาษาใด

ก. บาลีสันสกฤต

ข. อังกฤษ

ค. เขมร

ง. ญี่ปุ่น

๕. ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาเขมรทุกคำ

ก. เสด็จ ตำรวจ บรรทม

ข. เทควันโด มะขามี่ การาคั่ว

ค. กำเนิด ไควตา รำวงค์

ง. บรรทุก อิทธิฤทธิ์ กุญช่าย

๖. ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาจีนทุกคำ

ก. จับฉ่าย จับเลี้ยง โชว์

ข. ดั่งโอ้ โบคัน เล็ก

ค. บ๊วย เก๊กฮวย เฉก๊วย

ง. ก๊วยเตี๋ยว โอเลี้ยง วาซาบิ

๗. ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาบาลีสันสกฤตทุกคำ

ก. อัจฉริยะ ปัญญา

ข. วิญญาณ ฟิล์ม

ค. คอมพิวเตอร์ สะเก็ด

ง. ตำรวจ กำเนิด

๘. ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาอังกฤษทุกคำ

ก. จับกัง จาระบี ซอด้วง

ข. สเต็ก โซฟา อะตอม

ค. แท็กซี่ จับฉ่าย พราหมณ์

ง. คอนเสิร์ต ดีเซล วัตถุ

๙. ประโยคใดมีคำที่มาจากภาษาจีน

ก. ปิดไฟปิดพัดลมทุกครั้งเมื่อออกจากห้อง

ข. ผมไม่ชอบเดินทางตอนกลางคืน

ค. ผมแขวนพระเครื่องเพื่อเป็นสิริมงคล

ง. ครูสั่งให้จัดโต๊ะและเก้าอี้ให้เรียบร้อย

๑๐. “กัปตันทีมฟุตบอลของไทยได้รับแรงเชียร์จากแฟนคลับอย่างล้นหลาม” มีคำที่มาจากภาษาอังกฤษกี่คำ

ก. ๔ คำ

ข. ๕ คำ

ค. ๖ คำ

ง. ๗ คำ

### เฉลยแบบทดสอบก่อนเรียน

| ข้อที่ | คำตอบ    |
|--------|----------|
| ๑      | ตอบข้อ ก |
| ๒      | ตอบข้อ ก |
| ๓      | ตอบข้อ ง |
| ๔      | ตอบข้อ ข |
| ๕      | ตอบข้อ ก |
| ๖      | ตอบข้อ ก |
| ๗      | ตอบข้อ ก |
| ๘      | ตอบข้อ ข |
| ๙      | ตอบข้อ ง |
| ๑๐     | ตอบข้อ ข |



เพื่อน ๆ ทำแบบทดสอบก่อนเรียนได้หรือเปล่าครับ  
หากเพื่อน ๆ ตอบผิดไม่ต้องกังวลใจนะครับ เพราะ  
ไม่มีการเก็บคะแนนใด ๆ ทั้งสิ้น คราวนี้เราไป  
เรียนรู้เรื่อง คำยืมจากภาษาต่างประเทศกันเลยครับ

**กรอบที่ ๑**

นักเรียนทราบไหมครับว่า เพราะเหตุใด  
จึงมีการนำคำภาษาต่างประเทศมาใช้ในภาษาไทย  
ถ้าอยากทราบ เรามาศึกษาไปพร้อม ๆ กันเลยครับ



### สาเหตุการยืมคำภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้ในภาษาไทย

๑. ความสัมพันธ์ทางการค้า การติดต่อค้าขายกับต่างประเทศทำให้มีการนำภาษาของชาติที่ติดต่อค้าขายเข้ามาใช้ในภาษาไทย เช่น ชาวจีนติดต่อค้าขายกับไทยมาตั้งแต่สมัยสุโขทัย ไทยจึงรับภาษาจีนเข้ามาใช้
๒. อิทธิพลทางศาสนา ไทยนับถือพระพุทธศาสนา จึงจำเป็นต้องศึกษาภาษาบาลี เพราะหลักคำสอนในพระไตรปิฎกได้จารึกไว้เป็นภาษาบาลี เหตุนี้ไทยจึงยืมคำภาษาบาลีมาใช้
๓. อิทธิพลทางวรรณคดี ไทยรับวรรณคดีชาติอื่นเข้ามา จึงรับภาษาของชาตินั้นเข้ามาด้วย เช่น ภาษาชวาในวรรณคดีเรื่อง อิเหนา
๔. ความสัมพันธ์ทางภูมิศาสตร์ การมีอาณาเขตติดต่อกัน ย่อมมีการติดต่อสื่อสาร แลกเปลี่ยนหรือใช้ภาษาร่วมกันได้ เช่น ภาษเขมร ภาษามลายู
๕. ความสัมพันธ์ทางการศึกษา การที่คนไทยเดินทางไปศึกษาต่อต่างประเทศ ทำให้มีโอกาสได้ใช้และพูดภาษาอื่น ๆ จึงนำภาษาเหล่านั้นมาใช้ในภาษาไทย
๖. การสืบทอดทางเชื้อชาติ มีคนเชื้อชาติอื่นเข้ามาอาศัยอยู่ในประเทศไทย เช่น คนไทยเชื้อสายจีน ทำให้มีการนำภาษาของตนเข้ามาใช้ในชีวิตประจำวัน

**คำชี้แจง** จงบอกสาเหตุการยืมคำภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้ในภาษาไทยมา ๔ ข้อ

๑. ....
๒. ....
๓. ....
๔. ....



## กรอบที่ ๒

### เฉลยกรอบที่ ๑

ความสัมพันธ์ทางการค้า, อิทธิพลทางศาสนา, อิทธิพลทางวรรณคดี  
ความสัมพันธ์ทางภูมิศาสตร์,  
ความสัมพันธ์ทางการศึกษา,  
การสืบทอดทางเชื้อชาติ  
(เลือกตอบ ๓ ข้อ)

ก่อนที่จะเรารู้จักศึกษาลักษณะของภาษาต่างประเทศ  
เรามาเรียนรู้ลักษณะของคำไทยแท้กันก่อนนะครับ  
จะได้เป็นข้อสังเกตเปรียบเทียบว่าคำที่เราพบหรือ  
ใช้อยู่เป็นคำไทยแท้หรือคำจากภาษาต่างประเทศ



### ลักษณะของคำไทยแท้

๑. คำไทยแท้ส่วนใหญ่มักจะเป็นคำพยางค์เดียว มีใช้อยู่ครบทั้ง ๑๖ ชนิด  
ดังตัวอย่างต่อไปนี้

|           |                                            |
|-----------|--------------------------------------------|
| คำนาม     | : ลุง ป้า น้า อา กา ไก่ ปู ย่า ฯลฯ         |
| คำสรรพนาม | : ท่าน เธอ เรา หล่อน เขา ฉัน ฯลฯ           |
| คำกริยา   | : กิน นอน เดิน นั่ง วิ่ง เขียน ไป ฯลฯ      |
| คำวิเศษณ์ | : สูง ต่ำ อ้วน ผอม ดำ ขาว ช้า เร็ว ฯลฯ     |
| คำบุพบท   | : นอก ใน บน ล่าง ข้าง ใต้ ริม ฯลฯ          |
| คำสันธาน  | : เพราะ จึง หรือ แม้ แต่ กับ และ ฯลฯ       |
| คำอุทาน   | : อ้าว ! เอ๊ะ ! ว้าย ! อื้อย ! โอ้โฮ ! ฯลฯ |

แต่อย่างไรก็ตาม ยังมีคำไทยแท้ที่อยู่หลายคำที่มีมากกว่า ๑ พยางค์ เช่น มะม่วง  
สะคือ สะไ้ มะตูม ตะวัน ฯลฯ

๒. คำไทยแท้ไม่มีตัวการันต์ ทั้งคำในมาตราแม่ ก กา และคำที่มีตัวสะกด  
คำไทยแท้จะใช้ตัวสะกดตรงตามมาตรา เช่น เด็ก วาด คน แอบ มอง หอม ชาย สาว

๓. คำไทยแท้จะไม่ค่อยพบพยัญชนะต่อไปนี้ ฆ ณ ญ ฎ ฏ ฐ ฑ ฒ ษ ศ ษ พ  
มีคำยกเว้นบางคำ เช่น ฆ่า เขียน ระฆัง สอก คึก ฐ เธอ ณ ๑พณฯ ไหญ่ หล้า

๔. คำไทยแท้มักมีรูปวรรณยุกต์กำกับ เพื่อให้เกิดเสียงต่างกัน ทำให้คำมีความหมายมากขึ้น และทำให้มีคำใช้มากขึ้น เช่น

ป่า > ขว้าง

ขาว > ชื่อสัชนิดหนึ่ง

ป่า > ที่รกรด้วยต้นไม้ต่างๆ

ขาว > คำบอกเล่า เรื่องราว

ป่า > พี่สาวของพ่อหรือของแม่

ขาว > อาหารประเภทหนึ่ง

๕. การใช้ ไอ และไอ ในภาษาไทย คำที่ออกเสียง อัย ใช้รูปไม้ม้วน ( ใ ) มีใช้ในคำไทยเพียง ๒๐ คำเท่านั้น คือ ใหญ่ ไหม ให้ สะเก็ด ไข่ ฝู ใจ ใต้ หลงไหล ไคร ไคร่ ใบ ไส โค ใน ไข่ ได้ ไข่ ไย ไกล นอกนั้นใช้ประสมด้วยสระ “ไอ” ไม้ม้วนทั้งสิ้น แต่จะไม่ใช้รูป “อัย” หรือ “ไอย” เลย

ภูมิใจไทย รู้คำไทยแท้  
ให้ต้องแท้



(๑) คำชี้แจง ให้นักเรียนวงกลมล้อมรอบคำที่เป็นคำไทยแท้

เมตตา

ปรากฏ

กฎหมาย

ยาย

ควรร

พ่อตา

ทุกข์

เจริญ

มะม่วง

ปัญญา

### เฉลยกรอบที่ ๒ (๑)

เมตตา

ปรางกุ

กฎหมาย

ยาย

ควรร

พ่อตา

ทุกข์

เจริญ

มะม่วง

ปัญญา

รู้คำ รู้ความหมาย  
เป็นคนไทยโดยแท้จริง



(๒) คำชี้แจง จงจับคู่คำไทยแท้กับความหมายโดยเติมพยัญชนะลงหน้าข้อที่มีความหมายตรงกัน

\_\_\_\_\_๑. ถ่ายทอด

ก. ซาบซึ่งใจ, รู้สึกเหงงใจ

\_\_\_\_\_๒. เบี้ยล่าง

ข. อับอาย

\_\_\_\_\_๓. หมอความ

ค. กระจายเสียงหรือแพร่ภาพ

\_\_\_\_\_๔. กินใจ

ง. ผู้รู้กฎหมาย

\_\_\_\_\_๕. ขายหน้า

จ. ได้อ่านจ เป็นรอง เสียเปรียบ

### เฉลยกรอบที่ ๒ (๒)

\_\_\_ ก \_\_\_ ๑. ถ่ายทอด

ก. ซาบซึ้งใจ, รู้สึกแทงใจ

\_\_\_ จ \_\_\_ ๒. เบียด่าง

ข. อับอาย

\_\_\_ ง \_\_\_ ๓. หมอความ

ค. กระจายเสียงหรือแพร่ภาพ

\_\_\_ ก \_\_\_ ๔. กินใจ

ง. ผู้รู้กฎหมาย

\_\_\_ ข \_\_\_ ๕. ขยหน้า

จ. ได้อ่านจ เป็นรอง เสียเปรียบ

รู้หลักคำไทย ไปถึงต่างประเทศ  
ไปดูคำที่เราใช้ต่างประเทศมาใช้กันครับ



**กรอบที่ ๓**

**ภาษาต่างประเทศที่นำมาใช้ในภาษาไทย**

๑. ภาษาบาลีสันสกฤต
๒. ภาษาเขมร
๓. ภาษาอังกฤษ
๔. ภาษาจีน
๕. ภาษาอื่น ๆ

จดจำให้ดี คำบาลีสันสกฤต  
ไปต่ออีกนิด จะพิชิตชัยชนะ


**ภาษาบาลีสันสกฤต**

สาเหตุที่ไทยนำคำบาลีสันสกฤตมาใช้ในภาษาไทย เพราะอิทธิพลของศาสนา พุทธที่เผยแพร่เข้ามาในประเทศไทย เพราะคำสอนทางศาสนาและบทสวดต่าง ๆ ส่วนเป็น คำภาษาบาลีสันสกฤต ไทยมาใช้โดยแปลงรูปคำให้เหมาะสมสอดคล้องกับคำ ในภาษาไทย

**ลักษณะของคำภาษาบาลีสันสกฤต**

๑. มักเป็นคำที่มีตัวการันต์ด้วย เช่น พยัคฆ์ พฤกษ์ อัจฉรย์ อาทิตย จันทร ฯลฯ
๒. เป็นคำที่ไม่มีรูปวรรณยุกต์และไม่ไต่คู่
๓. เป็นคำที่มีตัวสะกดแตกต่างจากคำไทยแท้ (คือ ตัวสะกดจะไม่ตรงตามมาตรา เช่น มาตรา แม่กบ นอกเหนือจาก บ ก็ยังมี ป พ ภ ฟ เป็นตัวสะกดได้ด้วย) เช่น บุตร อักคิ อัจฉาสัย ปริญญา ฯลฯ
๔. เป็นคำที่มีพยัญชนะ ฆ ฌ ญ ฎ ฏ ฐ ฒ ณ ฑ ฒ ฑ ฏ ษ ฏ เช่น ฤทัย เศรษฐี ศิลปะ กฤษณา ครุฑ ฯลฯ (ยกเว้นบางคำ เช่น ฆ่า เหมียน ระฆัง สอก คีกร ฐ เธอ ณ ฯลฯ ใหญ่ หนุ่ยที่เป็นคำไทยแท้)
๕. เป็นคำที่มีหลายพยางค์ ส่วนมากจะเป็นคำนาม คำกริยา และคำวิเศษณ์ เช่น มารดา พยายาม ภรรยา ฯลฯ

(๑) คำชี้แจง ให้นักเรียนหาคำยืมที่มาจากภาษาบาลีสันสกฤตจากตารางต่อไปนี้

|    |    |    |    |   |   |   |    |   |    |
|----|----|----|----|---|---|---|----|---|----|
| จ  | ก  | โ  | บ  | ศ | น | บ | อ  | ใ | ทั |
| ฝ  | วิ | ญ  | ญ  | า | ณ | บ | จ  | ย | ณ  |
| ห  | ช  | ม  | ย  | ส | ห | ด | ก  | ร | ป  |
| จิ | ป  | ถ  | ถ  | น | ษ | ง | ัย | ว | ณ  |
| ห  | ร  | ร  | ษ  | า | เ | ฐ | ด  | ณ | ง  |
| อ  | า  | เ  | ร  | พ | ค | ก | ริ | ด | ช  |
| ง  | ก  | โ  | นิ | จ | ศ | ธ | ัย | ภ | ญ  |
| ม  | ญ  | อิ | ณ  | ว | ท | น | พ  | ม | อ  |
| พ  | ก  | ณ  | ป  | ม | ม | ย | ร  | ว | ษ  |
| ม  | ศ  | ใ  | ฐ  | ค | ห | ษ | ห  | ค | ส  |



รู้เข้าใจ ไหวพริบดี มีรางวัล นะครับ  
เสร็จแล้วไปดูแลกันเลย

### เฉลยกรอบที่ ๓ (๑)

|    |    |    |    |   |   |   |    |   |    |
|----|----|----|----|---|---|---|----|---|----|
| จ  | ก  | โ  | บ  | ศ | น | บ | อ  | ใ | ทั |
| ฝ  | วิ | ญ  | ญ  | า | ณ | บ | จ  | ย | ณ  |
| ห  | ช  | ม  | ย  | ส | ห | ค | ก  | ร | ป  |
| จิ | ป  | ถ  | ถ  | น | ษ | ง | ัย | ว | ณ  |
| ห  | ร  | ร  | ษ  | า | เ | ฐ | ค  | ฌ | ง  |
| อ  | า  | เ  | ร  | พ | ค | ก | ริ | ค | ช  |
| ง  | ก  | โ  | นิ | จ | ศ | ธ | ัย | ภ | ญ  |
| ม  | ฏ  | อิ | ฒ  | ว | ท | น | พ  | ม | อ  |
| พ  | ก  | ณ  | ป  | ม | ม | ย | ร  | ว | ษ  |
| ม  | ศ  | ใ  | ฐ  | ค | ห | ษ | ห  | ค | ส  |

สนุกกันใหญ่เลยนะเด็ก ๆ ไปทดสอบ  
ไหวพริบทางภาษากันอีกสักนิดนะครับ



(๒) คำชี้แจง ให้นักเรียนเรียงตัวอักษรที่กำหนดให้ ให้เป็นคำที่มีความหมาย

๑.    ว    ร    สุ    ร    ณ

๒.    ต    า    ัย    อ    ทิ

๓.    ท    อุ    น    ย    า

๔.    ต    ร    ศ    ว    ร    ษ

๕.    ต    า    ศ    ร    า    ส

## กรอบที่ ๔

## เฉลยกรอบที่ ๓ (๒)

๑. สุวรรณ
๒. อาทิตย์
๓. อุทยาน
๔. ศตวรรษ
๕. ศาสตร์

ทำถูกทุกข้อเลยใช่ไหมครับ  
เก่งมากเลย กายพร้อม ใจพร้อม ลุย



## ภาษาเขมร

เนื่องจากภาษาไทยดัดแปลงมาจากภาษาเขมร โดยมากได้เปลี่ยนรูปและเสียงใหม่ให้สอดคล้องกับเสียงที่คนไทยเปล่งได้ถนัด คำบางคำจึงใช้แตกต่างจากเดิมมาก คำภาษาเขมรที่นำมาใช้ในภาษาไทยส่วนใหญ่เป็นคำเกี่ยวกับศาสนาและพระมหากษัตริย์ในหมวดคำราชาศัพท์

ลักษณะของคำภาษาเขมร

๑. เป็นคำที่มักจะมี จ ญ ร ล เป็นตัวสะกด เช่น เสด็จ เจริญ จำเนียร  
ก้านัล ตาบล ฯลฯ
๒. เป็นคำที่มักมีพยัญชนะต้นเป็นตัวอักษรควบกล้ำและอักษรนำ เช่น  
ขลัง ขรัว ฉลอง เสวย เชนย สนอง ฯลฯ
๓. เป็นคำที่ไม่มีรูปวรรณยุกต์ใช้ยกเว้น เสน่ง เขม่า



๔. เป็นคำที่มี ข นำ, ผ นำ และ ส นำ และไม่ประวิสรรชนีย์ เช่น ขนาน  
ขนอง ผวา เผอิญ ผยอง ผทม ฯลฯ
๕. เป็นคำ ๒ พยางค์หรือเป็นคำแผลงที่ขึ้นต้นด้วยคำ คำ คำ จำ คำ ทำ  
ชำ สำ เช่น กำเนิด กำเหน็จ กำนับ จำนำ คำรัส คำรับ ทำเนา ชำร่วย  
สำเร็จ ฯลฯ
๖. เป็นคำ ๒ พยางค์ขึ้นต้นด้วยคำ บัง บัน บำ บรร เช่น บังคม บันเทิง  
บันได บำนาญ บำเหน็จ บำเรอ บรรจบ บรรเทา บรรทม ฯลฯ

(๑) คำชี้แจง ให้นักเรียนวงกลมล้อมรอบตัวคำยืมที่มาจากภาษาเขมรต่อไปนี้และนำไปเขียนลงในกรอบด้านล่างพร้อมหาความหมาย

|         |         |         |         |
|---------|---------|---------|---------|
| ตำรวจ   | แสดมบี้ | บำเพ็ญ  | พ่อแม่  |
| เงาแก้ว | ไฟท     | ชาลาเปา | โต๊ะ    |
| ปัญญา   | บรรทม   | แพทย์   | บันเทิง |

| คำ | ความหมาย |
|----|----------|
| ๑. |          |
| ๒. |          |
| ๓. |          |
| ๔. |          |
| ๕. |          |

**เฉลยกรอบที่ ๔ (๑)**

ตำรวจ

แสดมปี

บำเพ็ญ

พ่อแม่

เจาก๊วย

ไฟท

ชาลาเปา

โต๊ะ

ปัญญา

บรรทม

แพทย์

บันเทิง

| คำ         | ความหมาย                                               |
|------------|--------------------------------------------------------|
| ๑. ตำรวจ   | ผู้พิทักษ์สันติราษฎร์ เจ้าหน้าที่ของรัฐผู้รักษาความสงบ |
| ๒. บำเพ็ญ  | ทำให้เต็มบริบูรณ์ เพิ่มพูน                             |
| ๓. ไฟท     | แผ่นดิน                                                |
| ๔. บรรทม   | นอน                                                    |
| ๕. บันเทิง | เบิกบาน รื่นเริง สนุกสนาน                              |

(๒) **คำชี้แจง** ให้นักเรียนนำคำที่กำหนดให้เติมลงในช่องว่างให้ใจความสมบูรณ์

เจริญ

กำเนิด

กังวล

สำเร็จ

บันเทิง

๑. ตัวละครตัวนี้.....ในตระกูลพราหมณ์

๒. เราดูแลครเพื่อความ.....สนุกสนาน

๓. การจัดงานครั้งนี้ ..... ล่วงไปได้ด้วยดี

๔. เขารู้สึก.....เพราะทำการบ้านไม่เสร็จ

๕. ผู้ที่ตั้งใจทำงานย่อม.....ในหน้าที่การงาน

**กรอบที่ ๕**

**เฉลยกรอบที่ ๔ (๒)**

- |           |            |
|-----------|------------|
| ๑. กำเนิด | ๒. บันเทิง |
| ๓. สำเร็จ | ๔. กังวล   |
| ๕. เจริญ  |            |

เราไปดูคำที่มาจาก  
ภาษาอังกฤษกันต่อ  
เลยครับ



### ภาษาอังกฤษ

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่เจริญและแพร่หลายทั่วโลกเพราะเป็นภาษาที่ใช้สื่อสารเพื่อความสัมพันธ์ในการค้าขาย การเผยแพร่ศาสนา และการเผยแพร่วัฒนธรรมตะวันตกไปยังประเทศต่างๆ

ลักษณะของคำภาษาอังกฤษ

๑. การทับศัพท์ เป็นการถ่ายเสียงและถอดตัวอักษรโรมันให้เป็นตัวอักษรไทยแทน ซึ่งเมื่อใช้กับภาษาอังกฤษแล้วนับเป็นวิธีที่ง่าย และเห็นได้ชัดเจนที่สุดว่าคำเหล่านั้นเป็นคำยืมมาจากภาษาอังกฤษ เช่น

|        |   |        |        |   |        |
|--------|---|--------|--------|---|--------|
| Graph  | = | กราฟ   | golf   | = | กอล์ฟ  |
| Clinic | = | คลินิก | cook   | = | กูก    |
| Card   | = | การ์ด  | guitar | = | กีตาร์ |

๒. การบัญญัติศัพท์ เป็นวิธีการยืมคำ โดยนำเอาความคิดที่เกี่ยวกับเรื่องนั้น ๆ มาสร้างเป็นคำใหม่ ที่มีเสียงแตกต่างจากคำเดิมในภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะศัพท์ทางวิชาการ เช่น

|         |   |         |           |   |             |
|---------|---|---------|-----------|---|-------------|
| Reform  | = | ปฏิรูป  | telephone | = | โทรศัพท์    |
| Airport | = | สนามบิน | science   | = | วิทยาศาสตร์ |

๓. การแปลศัพท์ หมายถึง การยืมคำที่เราไม่เคยมีมาคิดแปลเป็นคำภาษาไทย ให้มีความหมายตรงกับคำในภาษาอังกฤษแล้วจึงนำมาใช้สื่อสารในภาษาไทยต่อไป เช่น

|             |   |            |           |   |         |
|-------------|---|------------|-----------|---|---------|
| Airplane    | = | เครื่องบิน | blacklist | = | บัญชีดำ |
| Short story | = | เรื่องสั้น | tea spoon | = | ช้อนชา  |

ตัวอย่างคำภาษาอังกฤษที่นำมาใช้ในภาษาไทย

๑. คำเกี่ยวกับการกีฬา เช่น เทนนิส ฟุตบอล แบดมินตัน บาสเกตบอล
๒. คำเกี่ยวกับการดนตรี เช่น เปียโน ไวโอลิน ทรัมเป็ต แซ็กโซโฟน
๓. คำเกี่ยวกับอาหาร เช่น สเต็ก สลัด แชนด์วิช ทุ่นำ
๔. คำเกี่ยวกับผลไม้ แอปเปิ้ล สตอเบอร์รี่ ราสเบอร์รี่
๕. คำเกี่ยวกับเครื่องดื่มและนม เช่น ไอศกรีม ลูกเกด เค้ก ไวน์ เบียร์
๖. คำเกี่ยวกับเครื่องใช้ เช่น เชิ้ต เนกไท โซฟา
๗. คำเกี่ยวกับวิชาการ เช่น อะตอม เรดาร์ พลาสติก วัคซีน

มาฝึกสมองทำประลอง  
ความรู้กันเถอะครับ



**คำชี้แจง** ให้นักเรียนเขียนเรื่องโดยเลือกใช้คำจากภาพที่ปรากฏ อย่างน้อย ๕ คำ



.....

.....

.....

.....

## กรอบที่ ๖

## เฉลยกรอบที่ ๕

๑. เต็นท์    ๒. แท็กซี่  
๓. ไอศกรีม    ๔. ไคโนเสาร์

เหนื่อยจัง  
ขอพักสักครู่นะคะ



## ภาษาจีน

ลักษณะของภาษาของคำภาษาจีนในภาษาไทย

๑. คำยืมภาษาจีนมักมีเสียงวรรณยุกต์ตรีหรือจัตวา เช่น เจ้ กั๋ง ตี๋
๒. คำยืมภาษาจีนมักมีพยัญชนะต้นเป็นอักษรกลาง ได้แก่ ก จ ด ต ฎ ฏ บ ป  
อ เช่น กั๋ง เก้ง
๓. คำที่ประสมสระเสียงสั้น เช่น เอียะ และ อัวะ ส่วนใหญ่เป็นคำยืมจาก  
ภาษาจีน
๔. ภาษาไทยกับจีนมีเสียงวรรณยุกต์ที่กำหนดความหมาย ถ้าเสียงวรรณยุกต์  
เปลี่ยนความหมายของคำก็จะเปลี่ยน เช่น ดิ้นหงั้น (คำจีน) แต่งงาน (คำไทย)

ตัวอย่างภาษาจีนที่มาใช้ในภาษาไทย

๑. คำที่เกี่ยวกับอาหารและขนม เช่น ก๋วยเตี๋ยว กวยจั๊บ เย็นตาโฟ เกี่ยมอี่  
บะหมี่
๒. คำที่เกี่ยวกับเครือญาติ เช่น เจ้ กั๋ง เตี่ย เสี่ย ม่วย
๓. คำที่เกี่ยวกับผักผลไม้ เช่น เกี่ยมไฉ่ ขึ้นฉ่าย ตังโอ้ กุ่ยซ่าย
๔. คำที่เกี่ยวกับเครื่องใช้ เช่น เก๊ะ แข่ง โต๊ะ เก้าอี้ ตัว
๕. คำที่เกี่ยวกับเครื่องแต่งกาย เช่น ขาก้วย เกียะ กุยเฮง เอี่ยม
๖. คำที่เกี่ยวกับวัฒนธรรมของจีน จิ้ว กงเต๊ก เซียมซี แซยิด

คำชี้แจง ให้นักเรียนนำคำยืมที่มาจากภาษาจีนที่กำหนดให้ไปจัดหมวดหมู่ให้ถูกต้อง

|            |         |         |          |          |
|------------|---------|---------|----------|----------|
| เต้าหู้ยี้ | พะโล้   | ตั้งโอ้ | กอเอี๊ยะ | อั้งโล่  |
| บ๊วย       | แป๊ะชะ  | โต๊ะ    | เฉาก๊วย  | ซึ้นฉ่าย |
| เกี๊ยะ     | กวยช่าย | เฮีย    | เก็กฮวย  | เจ้      |
| ก๊วง       | กวยจี๊  | เซ่ง    | เตี๋ย    | ม่วย     |

| ชื่ออาหาร | ชื่อผักผลไม้ | ชื่อสิ่งของ | คำที่เกี่ยวกับ<br>เครื่องมือ |
|-----------|--------------|-------------|------------------------------|
|           |              |             |                              |
|           |              |             |                              |
|           |              |             |                              |
|           |              |             |                              |
|           |              |             |                              |



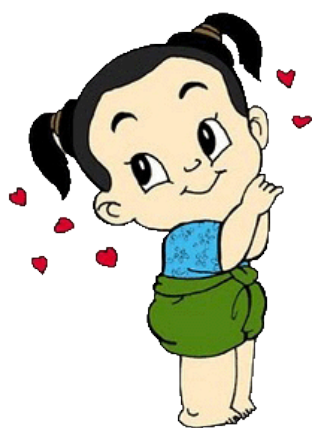
ใครทำถูกทั้งหมด อนาคตอาจได้ไปเมืองจีน

นั่งเครื่องบินไปดูหมีแพนด้า

### เฉลยกรอบที่ ๖

| ชื่ออาหาร  | ชื่อผักผลไม้ | ชื่อสิ่งของ | คำที่เกี่ยวกับ<br>เครือญาติ |
|------------|--------------|-------------|-----------------------------|
| เต้าหู้ยี้ | บ๊วย         | เป้ง        | เจ้                         |
| พะโล้      | ดั่งโอ้      | เก๊ะ        | เฮีย                        |
| แป๊ะชะ     | กุยช่าย      | อั้งโล่     | เตี่ย                       |
| เนาก๋วย    | จิ้นฉ่าย     | กอเอี๊ยะ    | ม่วย                        |
| กวยจี้     | เก็กฮวย      | โตะ         | ก๋ง                         |

ยังมีภาษาอื่น ๆ ที่ไทยนำมาใช้อีก เช่น ภาษาชวา มลายู ญี่ปุ่น  
เดี๋ยวจะเปื้อเรื่องภาษาเสียนก่อน  
เก็บไว้เรียนในระดับชั้นที่สูงขึ้นนะครับ



**แบบทดสอบหลังเรียน**

**คำชี้แจง** ให้นักเรียนกากบาท (X) หน้าคำตอบที่ถูกต้องที่สุดลงในกระดาษคำตอบ

๑. ข้อใดเป็นคำไทยแท้ทุกคำ

ก. ถิ่นชอบกินบะหมี่เกี๊ยว

ข. พ่อของผมหื้อบ้านหลังใหม่

ค. ตำรวจจับผู้ร้ายปล้นแบงค์

ง. กองเชียร์ของสีแดงขึ้นอัฒจันทร์แล้ว

๒. ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาบาลีสันสกฤตทุกคำ

ก. ตำรวจ กำเนิด

ข. คอมพิวเตอร์ สะเก็ด

ค. วิญญาณ ฟิล์ม

ง. อัจฉริยะ ปัญญา

๓. ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาเขมรทุกคำ

ก. กำเนิด โควตา ชำรงค

ข. เทควันโด บะหมี่ คาราเต้

ค. เสด็จ ตำรวจ บรรทม

ง. บรรทุก อิทธิฤทธิ์ กุญช่าย

๔. ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาอังกฤษทุกคำ

ก. สเต็ก โซฟา อะดอม

ข. จับกัง จาระบี ซอลก

ค. จับฉ่าย แท็กซี่ พราหมณ์

ง. วัตถุ คอนเสิร์ต ดีเซล

๕. ประโยคใดมีคำที่มาจากภาษาจีน

ก. ผมไม่ชอบเดินทางตอนกลางคืน

ข. ปิดไฟปิดพัดลมทุกครั้งเมื่อออกจากห้อง

ค. ครูสั่งให้จัดโต๊ะและเก้าอี้ให้เรียบร้อย

ง. ผมแขวนพระเครื่องเพื่อเป็นสิริมงคล

๖. ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาต่างประเทศทุกคำ

ก. เกาเหลา ข้าวแกง

ข. สะเก็ด บันได

ค. ทูเรียน มะนาว

ง. ตำรวจ คำริ

๗. คำว่า “ฟุตบอล” เป็นคำที่มาจากภาษาใด

ก. อังกฤษ

ข. ญี่ปุ่น

ค. บาลีสันสกฤต

ง. เขมร



๘. ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาจีนทุกคำ

ก. จับฉ่าย จับเลี้ยง โชว์

ข. ตังโอ้ โบตัน เค็ก

ค. บ๊วย เก๊กฮวย เฉาก๊วย

ง. ก๊วยเตี๋ยว วาซาบิ โอเลี้ยง

๙. “กัปตันทีมฟุตบอลของไทยได้รับแรงเชียร์จากแฟนคลับอย่างล้นหลาม” มีคำที่มาจากภาษาอังกฤษกี่คำ

ก. ๗ คำ

ข. ๖ คำ

ค. ๕ คำ

ง. ๔ คำ

๑๐. “เตี๋ยของผมชอบกิน เกาเหလာ เฉาก๊วย แป๊ะชะ แต่ไม่ชอบกิน กวยจี๊ เต้าหู้ยี้ เต้าส่วน”  
ชื่ออาหารดังกล่าวมาจากภาษาใด

ก. ไทยแท้

ข. จีน

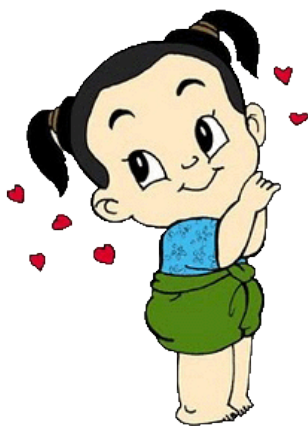
ค. เขมร

ง. บาลีสันสกฤต

เฉลยแบบทดสอบหลังเรียน

| ข้อที่ | คำตอบ    |
|--------|----------|
| ๑      | ตอบข้อ ข |
| ๒      | ตอบข้อ ง |
| ๓      | ตอบข้อ ค |
| ๔      | ตอบข้อ ก |
| ๕      | ตอบข้อ ค |
| ๖      | ตอบข้อ ง |
| ๗      | ตอบข้อ ก |
| ๘      | ตอบข้อ ค |
| ๙      | ตอบข้อ ค |
| ๑๐     | ตอบข้อ ข |

เป็นอย่างไรบ้าง ทำถูกทุกข้อเลยใช่ไหมครับ



ประเมินตนเองหลังเรียน

ของ

ชื่อ – สกุล .....ชั้น.....เลขที่.....

คำถาม

| กรอบที่     | ๑   | ๒   | ๓    | ๔    | ๕   | ๖   | รวม  |
|-------------|-----|-----|------|------|-----|-----|------|
| คะแนนเต็ม   | (๔) | (๓) | (๑๐) | (๑๐) | (๔) | (๕) | (๔๐) |
| คะแนนที่ได้ |     |     |      |      |     |     |      |

แบบทดสอบหลังเรียน

จากการทำแบบทดสอบหลังเรียน คะแนนเต็ม ๑๐ คะแนน นักเรียนทำคะแนนได้

..... คะแนน

เกณฑ์การประเมิน (ข้อละ ๑ คะแนน)

|                  |        |       |              |
|------------------|--------|-------|--------------|
| ถ้านักเรียนทำได้ | ๖      | คะแนน | ถือว่า ผ่าน  |
| ถ้านักเรียนทำได้ | ๓ – ๘  | คะแนน | ถือว่า ดี    |
| ถ้านักเรียนทำได้ | ๕ – ๑๐ | คะแนน | ถือว่า ดีมาก |

ถ้านักเรียนพิจารณาผลการเรียนแล้ว

อยู่ในเกณฑ์ที่ไม่น่าพอใจควรศึกษาใหม่อีกครั้ง

### บรรณานุกรม

- กระทรวงศึกษาธิการ. (๒๕๕๑). ตัวชี้วัดและสาระการเรียนรู้แกนกลาง กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช ๒๕๕๑  
กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ชุมนุมสหกรณ์การเกษตรแห่งประเทศไทย.
- \_\_\_\_\_. (๒๕๕๔). หนังสือเรียน รายวิชาพื้นฐาน ภาษาไทย ชุด ภาษาเพื่อชีวิต ภาษาพาที  
ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕ กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย ตามหลักสูตรแกนกลาง  
การศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช ๒๕๕๑. พิมพ์ครั้งที่ ๒. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์  
สกสค. ลาดพร้าว.
- \_\_\_\_\_. (๒๕๕๑). หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช ๒๕๕๑  
กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ชุมนุมสหกรณ์การเกษตรแห่งประเทศไทย.
- กำชัย ทองหล่อ. (๒๕๕๔). หลักภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ ๔. กรุงเทพฯ : รวมสาส์น.
- ณัฐณา โตประเสริฐพงศ์. (๒๕๕๓). หลักและการใช้ภาษาไทย ป.๕. กรุงเทพฯ :  
ไฮเอ็ดพับลิชชิง.
- ธีรชัย ปุณณโชติ. (๒๕๕๒). การสร้างบทเรียนสำเร็จรูป. พิมพ์ครั้งที่ ๒. กรุงเทพฯ :  
โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- พิรุณเทพ เพชรบุรี. (๒๕๕๓). ฝึกลูกให้เก่งภาษาไทย ป.๕. กรุงเทพฯ : พาส แอท คิดส์.
- สมศักดิ์ อัมพรวิสิทธิ์โสภา. (๒๕๕๘). สอนลูกให้เป็นเขียน ป.๕ ชุด หลักภาษา  
และการใช้ภาษาไทย. กรุงเทพฯ : ภูมิบัณฑิต.

กระดาษคำตอบแบบทดสอบก่อนเรียน - หลังเรียน

บทเรียนสำเร็จรูป เรื่อง คำที่มาจากภาษาต่างประเทศ

ชื่อ.....เลขที่..... ชั้น.....

| ข้อ | ก | ข | ค | ง |
|-----|---|---|---|---|
| ๑   |   |   |   |   |
| ๒   |   |   |   |   |
| ๓   |   |   |   |   |
| ๔   |   |   |   |   |
| ๕   |   |   |   |   |
| ๖   |   |   |   |   |
| ๗   |   |   |   |   |
| ๘   |   |   |   |   |
| ๙   |   |   |   |   |
| ๑๐  |   |   |   |   |